
Л. И. КИСЕЛЕВА

ЧАСОСЛОВ = ЧАСОВНИК = КНИГА ЧАСОВ?

Всем известно, что в науке важную роль играет правильное определение понятия (дефиниция). Это необходимо для адекватного понимания сущности исследования или сущности предмета, о котором идет речь. Особенно важно дать точное определение при переводе понятий с одного языка на другой. Иногда определения даются по внешнему случаю совпадению, близкому звучанию или поверхностному сходству. Так произошло с названием молитвенника, созданного католической церковью специально для мирянина и названного «*Liber Horarum*» — «Книга часов», «*Libro di ore*» (ит.), «*Livre d'heures*» (фр.), «*Libro de Horas*» (исп.), «*Livro de Horas*» (порт.), «*Book of Hours*» (англ.).

В 1926 г. О. А. Добиаш-Рождественская организовала в Публичной библиотеке выставку западных молитвенников с миниатюрами, назвав их часовниками и объяснив, что западный молитвенник отличается от восточного.¹ «Определяя его буквально, это часослов с сильными, впрочем, отличиями от часослова восточного, отличиями, ввиду которых мы предпочитаем дать ему особое имя».²

Попробуем выяснить, есть ли сходство и в чем отличие этих молитвенников у западных и восточных христиан.

У православных христиан есть молитвенник, называемый Часослов, Часословец, Часовник. Это церковно-богослужебная книга, относящаяся к общественному богослужению. Она предназначалась для чтения и пения священниками в церкви. История ее создания уходит в глубокую древность. Считается, что ее первоначальный текст составил Савва Освященный. Это было чинопоследование ежедневных церковных служб. Позднее к тексту были сделаны дополнения Иоанном Дамаскиным и Феодором Студитом. Русский Часослов был заимствован у греков. Он включает в себя неизменяемые молитвословия ежедневной цер-

¹ Добиаш-Рождественская О. А. Выставка западных часовников с миниатюрами в Публичной библиотеке 28 марта—4апреля 1926 г. // Библиотечное обозрение. 1927. Кн. 1—2.

² Добиаш-Рождественская О. А. История письма в средние века. М., 1987. С. 232.

ковной службы. К ним относятся: утрени, полунощницы, междучасие, изобразительные часы, вечерни и повечерия. Как видно, молитвы читаются в определенные часы.

Часослов выполняет роль служебника и содержит чины, молитвы к дневным службам: утренние молитвы, последование возношения панагии, благословение трапезы, канон Богородице, молитвы на сон грядущий.

Кроме того, Часословы включают в себя песнопения: тропари, кондаки, богородичны, причастны, относящиеся к богослужению круга седмичного и годового.

Таким образом, очевидно, что православный Часослов — это богослужебная книга для священников. Приведем несколько примеров. Рукопись конца XVI в. (РНБ, ОСП, О.І.243) имеет заголовок: «Часословец — служба ночная и дневная по уставу иже в Иерусалиме лавры святого отца нашего Саввы».

В Часослове XVII в. (441 л.) даны: чин полунощницы, утрени, часы с почасиями и литургии. Среди тропарей помещены Каноны Казанской иконе Богоматери. Тут же «Указы» о поклонах, чины пасхального богослужения (ОР РНБ, собр. Погодина, № 358). Некоторые Часословы помещаются в рукописях вместе с Иерусалимским уставом (ОР РНБ, собр. Погодина, № 776), другие — с выписками из Уставов (ОР РНБ, собр. Погодина, № 357).

В начале печатного Часовника (М., 1565) помещена молитва «Отче наш», затем псалмы: 104, 140, 129, 116, 122. Начало 3-го часа сопровождается кроме псалмов исповеданием православной веры Первого и Второго соборов. В начале утренней службы иерей должен благословить прихожан, затем поются хвалебны, тропы и гласы. В повечерии поют гимны и молитвы Василия Великого. Далее канон Пресвятой Богородице сопровождается творением Кир Феофана и ирмосом Василия Великого. Завершается текст воскресными богородичными тропарями и кондаками.

В XVII в. содержание этих молитвенников расширяется. Часослов, изданный в Москве в 1652 г., начинается словами: «Книга, глаголемая часослов имя в себе всю службу церковную и дневную». Далее следуют: чин вечерний и благодарение в трапезе на вечерне, повечерницы великие, средние и малые; полунощницы повседневные субботные и воскресные, молитвы на 1, 3, 6-й часы и между часами. Затем перечислены псалмы, исполняемые на литургии, дан «чин о вознашении панагии в трапезе». Во всех разделах даются рекомендации, кто и как совершает молитвы. В 1-й час рекомендуется читать настоятелю монастыря молитвы отца нашего Саввы, перед следующей молитвой необходимо делать трехкратный поклон к святым церковным вратам. После этого молитву начинает иерей, а псаломщик поддерживает кротким и ровным голосом, чтобы было слышно всем. Затем даются указания о том, что после псалма читают стих. В конце молитвы псаломщик произносит: «Аминь», все поют тропарь, далее осуществляют поклоны. В 9-й час до литургии

должно произносить «Исповедание православной веры». Далее – кондаки святым от сентября на весь год.

Все эти примеры подтверждают, что православный Часослов (Часовник) является сугубо богослужбной книгой, в которой помещены молитвы в расчете чтения в церкви по часам в течение всего литургического года.

Имеется ли сходство и есть ли различия между православным Часословом (Часовником) и католической «Книгой часов»?

Истоки католического молитвенника уходят в глубь веков.³ После установления основного литургического текста в X в. монахи стали добавлять молитвы, обращенные к святым, литании, ввели службу за умерших. Их тексты составлялись главным образом из псалмов. В X в. появился обычай читать небольшую молитву, обращенную к Деве Марии. Комбинация псалмов и вновь создаваемых молитв продолжалась до XIII в. К основной части добавлялось приложение, возраставшее с каждым десятилетием. К началу XIV в. службы и молитвы объединили с псалмами, в результате чего был создан специальный сборник, названный «Книга часов». Тексты для молитв этого сборника извлекались из разных сочинений – от Иосифа Аримафейского до Петрарки и Жерсона, а иногда включались молитвы, составленные по случаю определенного праздника. Например, молитвы Беды Почтенного, бл. Августина на праздник Вознесения Христа (ГЭ, инв. № ОРр 15).

Основные составные части «Книги часов» включают: календарь, часы Девы Марии, покаянные псалмы, молитвы избранным святым, заупокойные молитвы. Постепенно этот молитвенник пополнился фрагментами из Евангелий, текстом страстей по Иоанну, молитвами, обращенными к Святому Кресту и к Святому Духу, непосредственно к Богородице («Obsecro te...») («Молю тебя»), «O, Intemerata...») («О, Непорочная») (ГЭ, инв. № ОРр 13, 15), а иногда добавлялись семь прошений Господу, «Пятнадцать радостей Девы Марии» (РНБ, Lat. Q.v.I.112). Дополнительные тексты часто меняют свое местоположение.

В некоторых «Книгах часов» встречаются проповеди, 10 заповедей и градуальные псалмы. Исследователи считают, что нет абсолютно идентичных «Книг часов». Важно отметить, что тексты молитв не подчинены контролю церкви. «Книга часов» предназначалась для верующих мирян и стала одной из любимых книг. Часто состав дополнительных молитв зависел от личного желания и вкуса заказчика, переписчика, главы мастерской, где переписывались такие молитвенники. Хотя «Книга часов» была создана для мирян, следует подчеркнуть, что в ее основе дух католического благочестия проявился в молитвах Деве Марии, Св. Кресту, Св. Духу, культу святых и культу мертвых.

Такие молитвенники не зависят от литургического цикла, в них не выделены праздники, отмечаемые христианами в течение года, часто отсутствуют праздники мученикам, переноса мощей и все, что связано с

³ *Leroquais V.* Les livres d'heures manuscrits de la Bibliothèque Nationale. Paris, 1921. Т. 1. В предисловии к этому каталогу Национальной библиотеки дается подробная характеристика «Книг часов».

литургической жизнью. «Книги часов» никогда не использовались в церковной службе.

Кроме того, особенность «Книги часов» заключается в том, что она имеет украшения, состоящие из инициалов – филигранных, цветных, историзованных (т. е. с «историей»), бордюров, украшенных цветами, плодами, разными юмористическими фигурками, бабочками, жучками, лягушками, не имеющими отношения к тексту. Их называют «дролери» (от фр. *drôle* – «смешной, забавный») (см. ил. РНБ, Разн. Q.v.I.9). Главное место в иллюминации «Книг часов» занимают миниатюры.⁴ Некоторые «Книги часов» содержат десятки миниатюр, иллюстрирующих составные части этих молитвенников. Выполненные достойными художниками, они представляют собой своеобразные картинные галереи.

Остановимся несколько подробнее на каждой составной части этого молитвенника. «Книга часов» начинается с календаря на весь год. Имена святых вносятся в определенные дни каждого месяца. В их числе общи и местные католические святые. В список святых иногда включались имена по просьбе заказчика или произвольно по желанию мастера ателье или переписчика: св. Оскорбление, св. Пощечина, св. Туфля и др.

Каждый месяц календаря иллюстрировался изображением знака зодиака и сценой занятий в соответствии со временем года: «соколиная охота», «весенний сев», «сбор урожая», «у камелька» и т. п. Сюжеты этих сцен менялись, художники были абсолютно свободны в их выборе. Они стремились реалистично передать красоту природы, крестьянскую и рыцарскую жизнь (ГЭ, инв. № ОРр 22). В XV в. на полях листов с календарем появляются медальоны с изображением святых.

Молитвы Богородице (*Officium parvum Beatae Mariae Virginis*) составляют главный элемент «Книги часов». Они читаются по часам. Важно отметить природу этой службы. Она делится на 7 частей: 1. *Matutinus et Laudes*, 2. *Primus*, 3. *Tertius*, 4. *Sextus*, 5. *Nonus*, 6. *Vesperus*, 7. *Complices*. Сначала указаны главные праздники: Рождение Девы Марии, Введение во Храм, Благовещение, Сретенье, Успение. Последующие молитвы распределяются по дням недели и исполняются по часам. Заутренние молитвы (*Matutinus*) начинаются вступлением, затем следует гимн, антифон, 3 псалма, 3 чтения. В 3-й час читается молитва «*Te deum*» («Тебе, Господи»). *Laudes* (хвалебные молитвы) состоят из антифона и 5 псалмов. *Complices* (заключительная молитва) состоит из гимна и краткой молитвы (*oraison*). Малые часы (*sextus, nonus*) состоят из гимна, 3 псалмов и 2 кратких молитв. Последнее место занимают молитвы в вечерние часы. Тексты всех молитв поэтичны и наполнены любовью к Деве Марии. Самая древняя относится к X в.

Молитвы, посвященные Богородице и размещенные по часам, иллюстрируются, как правило, миниатюрами в полный лист: «Благовещение» (*Matutinus*), «Встреча Марии с Елизаветой» (*Laudes*), «Рождество»

⁴ Все иллюстрации, о которых говорится в этой статье, можно видеть в каталоге выставки «Искусство западноевропейской рукописной книги V—XVI в.» (СПб., 2005). Соместная выставка Государственного Эрмитажа и Российской национальной библиотеки (15 марта—19 июня 2005 г.) была посвящена 200-летию Отдела рукописей РНБ.

(Primus), «Поклонение волхвов» (Tertius), «Богоявление» (Sextus), «Сретенье» (Nonus), «Бегство в Египет» (Vesperus), «Коронование Богородицы» (Complices).

Однако этими сюжетами не ограничивается иллюстрирование этого раздела. Ряд молитвенников включает сюжеты «Благовестие пастухам», «Избиение младенцев».

Покаянные псалмы иллюстрируются, как правило, изображением царя Давида, которого считают автором Псалтири, сюжетами «Христос воскрешает мертвых», «Вирсавия и старцы» (во второй половине XV в.). В литанию (краткую молитву) включается список святых, как правило соответствующий именам святых, упоминаемых в календаре.

К основным частям «Книги часов» добавлены фрагменты Евангелий от Иоанна, Луки, Марка, Матфея. Обычно евангелисты изображаются пишущими за пюпитром рядом со своими символами: орлом, быком, львом, человеком (в соответствии с видением Иезекииля, 1:4—12).

Многие экземпляры «Книги часов» имеют раздел с молитвами Святому Кресту, который сопровождается целой серией миниатюр с сюжетами «Крещение Христа», «Предательство Иуды», «Бичевание Христа», «Распятие», «Снятие с Креста», «Оплакивание Христа», «Помещение во гроб», «Воскресение Христа», «Вознесение Христа», «Христос во Славе» (ГЭ, инв. № ОРр 6).

К молитве, обращенной к Св. Духу, часто дается миниатюра «Сошествие Св. Духа на апостолов», а также в некоторых экземплярах — «Крещение Христа», «Проповедь Апостолов».

Заупокойные молитвы занимают значительную часть «Книги часов» и сопровождаются иллюстрациями: «Отпевание покойного», «Трое живых и трое мертвых», иногда изображением символа Смерти (скелет).

Особый раздел «Книги часов» (Suffragium) составляют молитвы, посвященные избранным святым, почитаемым заказчиком, и обращенные непосредственно к святому с просьбами верующего. Причем число их колеблется от 2—3 до пятидесяти. Как правило, текст сопровождается «портретами» святых. По их составу можно определить, в каком месте жил заказчик и где изготовлены «Книги часов».

В некоторых «Книгах часов» с XIV в. появляются дополнительные молитвы «Obsecro te» и «O, Intemerata», которые сопровождаются миниатюрами: изображение Богородицы с Христом, сидящим у нее на коленях, и/или склонившимся перед ними заказчиком «Книги часов» (ГЭ, инв. № ОРр 4). Иногда изображается группа музицирующих ангелов перед Богородицей и Христом (РНБ, Разн. Q.v.I.9).

В «Книгу часов» часто включаются молитвы под названием «Радости Девы Марии», самые знаменитые из которых были составлены Фомой Бекетом. Число таких молитв меняется от 5 до 15.

Молитва, названная «Семь прошений Господу», обращена непосредственно к нему с просьбой бросить взгляд на просящего. При этой молитве часто изображается «Новозаветная Троица». Кроме «Книг часов» в Европе сохранилось много молитвенников, отличающихся от

«Книг часов» набором молитв, среди которых нет календаря, часов Богородицы, заупокойных молитв.

Исследователи считают, а каталоги подтверждают, что не существует одинаковых «Книг часов», как не существует одинаковых готических соборов. Такого рода молитвенники различаются числом разделов, составом, текстом молитв и иллюстративным материалом. Молитвы в них составлялись в соответствии с принятыми обычаями (*usus*) в той или иной части Европы. Иногда после календаря в рукописи имеется заголовок: «*Incipit officium Beate Marie Virginis secundum romane curie*», т. е. служба Богородицы читается по часам, а молитвы составлены по обычаю Римской курии (ГЭ, инв. № ОРр 6). Большая часть «Книг часов» не имеет таких заголовков, и определение места их происхождения можно осуществить несколькими путями. Во-первых, *usus* определяется по составу молитв и их расположению. Так, например, утренние часы в экземплярах, созданных в Париже, начинались с гимна со словами «*O quam glorifica...*»; антифон: «*Exaltata es...*»; чтение I: «*Surge, beatissima...*»; чтение II: «*Cecos cordium...*»; чтение III: «*O Sacratissima...*».

В «Книге часов», созданной в Риме, в те же утренние часы – другие молитвы: гимн: «*Quem terra...*»; антифон: «*Benedicta tu...*»; чтение I: «*In omnibus...*»; чтение II: «*Et sic in Sion...*»; чтение III: «*Quasi cedrus...*». Тексты молитв в последующих разделах (*Laudes*; *Primus*, *Tertius* etc.) тоже отличаются по составу. В Вероне, Лионе, Майнце, Сен-Дени и т. п. состав молитв мог быть другим.

Во-вторых, происхождение молитвенника можно определить по составу имен святых в календаре, литании и в специальном разделе (*Suffragium*). Иногда по именам святых можно определить и время создания «Книги часов», ориентируясь на дату канонизации святого.

Дополнительным источником определения происхождения «Книги часов» служит ее иллюминация, так как каждая страна, а иногда отдельный район имели свои специфические особенности в украшении книги.

Иногда в «Книгах часов» сохранился герб заказчика, что сразу ориентирует на время и место ее создания (РНБ, Разн. Q.v.I.9 – герб Николая Ролена, 1376—1462), или изображение самого заказчика (РНБ, Lat. Q.v.I.112; РНБ, Разн. O.v.I.6; ГЭ, инв. № ОРр 4, 6, 13, 22).

Часто владельцы этих маленьких молитвенников в последующие века вписывали имена избранных и почитаемых ими святых. Свободные листы (их специально приплетали к тексту молитвенника) использовались для дневниковых записей, которые раскрывают их историю и происхождение. Так, в одной «Книге часов» (ГЭ, инв. № ОРр 10) на свободных листах в начале и в конце рукописи имеются записи многих событий семейства Де Кюни с 1594 по 1778 гг. До настоящего времени сохранилось огромное число молитвенников с подобными записями.

Точное число созданных «Книг часов» не установлено. Известно, что их массовое производство наблюдалось в XV в. Особенно прославились в этом отношении фламандские ателье. Если парижские художники создавали шедевры, то во Фландрии, и прежде всего в Брюгге, рядом с превосходными экземплярами появились сотни более низкого худо-



Книга часов. РНБ, Разн. Q.v.I.9

жественного уровня «Книг часов», которые отправлялись в разные страны Европы (Испанию, Португалию, Италию). В конце XV в. во многих странах Европы начали печатать «Книги часов». Миниатюры были заменены гравюрой.

Как видим из вышесказанного, такие молитвенники предназначались для мирян, обширно иллюстрировались и никогда не использовались священниками при богослужении в церкви. Именно поэтому неверно называть «Книги часов» Часословами или Часовниками.

* * *

Весьма признательна Игорю Павловичу за потраченные им часы для чтения и рецензирования моих рукописей, превративших их в печатные книги.